



**Jeśli uważasz, że doświadczyłeś/łaś  
Dyskryminacji z uwagi na pochodzenie  
lub chcesz uzyskać więcej informacji,  
skontaktuj się z:**

**Możesz także porozmawiać z  
przełożonym osoby, która Twoim  
zdaniem naruszyła Twoje prawa.  
Możesz także porozmawiać z grupą  
społeczną zajmującą się kwestiami  
praw obywatelskich.**

**Razem możemy pomóc ludziom  
uzyskać pomoc i usługi, których  
potrzebują, w zrozumiały dla nich  
sposób.**

Projekt sponsorowany przez Departament Rolnictwa  
Stanów Zjednoczonych, Departament Zdrowia i Usług  
Społecznych Stanów Zjednoczonych oraz Departament  
Sprawiedliwości Stanów Zjednoczonych.

# BAŃ DŹ Ś WIADOM SWOICH

Federalna Agencja Wewnętrzna  
Grupa Robocza pracująca nad  
ograniczoną znajomością języka  
angielskiego

# PRAW

*Czy porozumiewanie się w języku angielskim sprawia Ci trudność? Nie potrafisz mówić, czytać, pisać lub nie rozumiesz języka angielskiego w stopniu umożliwiającym swobodną komunikację? Jeżeli Twoja odpowiedź jest twierdząca, to jesteś osobą o ograniczonej znajomości języka angielskiego (Limited English Proficient - LEP).*

*Agencje federalne i organizacje, które otrzymują pieniądze od rządu federalnego, muszą podjąć odpowiednie kroki, aby pomóc ludziom, którzy mają problemy z językiem angielskim.*

*W niektórych przypadkach, gdy agencja rządowa lub organizacja nie udziela Ci pomocy ponieważ jesteś osobą o ograniczonej znajomości języka angielskiego (LEP) to łamie ona w ten sposób prawo. Taka sytuacja jest nazywana Dyskryminacją z uwagi na pochodzenie.*

**Jeżeli jesteś traktowany/a w sposób krzywdzący, ponieważ jesteś osobą z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP), może to być Dyskryminacja ze względu na narodowość.**



*Istnieje prawo federalne, które chroni Twoje prawa obywatelskie. Ta ustawa to artykuł VI Ustawy o Prawach Obywatelskich z 1964 r.*

### PRZYKŁADY możliwych form dyskryminacji:

**1** Ty jak również pozostałe osoby które mieszkają w Twojej lokalizacji mówią w języku wietnamskim i często udają się do szpitala i jednostek zajmujących się udzielaniem pierwszej pomocy medycznej. Pracownicy szpitala niestety nie są w stanie zrozumieć, osób z ograniczoną znajomością języka angielskiego (LEP). Większość wietnamskich pacjentów nie rozumie przekazywanych im przez pracowników szpitala informacji na temat ich opieki medycznej.

**2** Dzwonisz pod numer 911, aby zgłosić przestępstwo. Operator nie rozumie Cię i nie może Ci pomóc.

**3** Szkoła do której uczęszcza Twoje dziecko wysyła ważne informacje lub powiadomienie dla Ciebie w języku angielskim. Szkoła ma świadomość faktu, iż mówisz tylko w języku hiszpańskim. Szkoła odmawia udzielenia informacji w języku hiszpańskim i sugeruje zamiast tego, że Twoje dziecko powinno tłumaczyć informacje dla Ciebie.

**4** Próbujesz ubiegać się o bony żywnościowe. Formularz aplikacyjny jest w języku angielskim. Nie rozumiesz go. Biuro wydające bony żywnościowe twierdzi, że musisz powrócić ze swoim własnym tłumaczem.

### PRZYKŁADY dobrych praktyk:

**1** Szpital jest świadomy faktu, że w tym obszarze mieszka wiele osób, które mogą nie rozumieć języka angielskiego i porozumiewają się w języku wietnamskim. Szpital ma tłumaczy, którzy są gotowi i mogą Ci pomóc, kiedy udasz się do jednostki szpitalnej w celu uzyskania pilnej pomocy medycznej.

**2** Dzwonisz pod numer 911, aby zgłosić przestępstwo. Operator szybko łączy Cię z tłumaczem, który udzieli Ci pomocy.

**3** Szkoła do której uczęszcza Twoje dziecko ma rodziców mówiących w języku hiszpańskim. Szkoła ma świadomość faktu, iż mówisz tylko w języku hiszpańskim. Powinieneś/powinnaś otrzymać ważne informacje lub powiadomienia w języku hiszpańskim.

**4** Biuro wydające bony żywnościowe ma tłumacza, lub kontaktuje się telefonicznie z tłumaczem, aby udzielić Ci pomocy. Formularz aplikacyjny został Ci przedstawiony w Twoim języku.